SII 3.155: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: XV.—INSCRIPTIONS OF PARTHIVENDRAVARMAN OR PARTHIVENDRADHIPATIVARMAN, 'WHO TOOK THE HEAD OF VIRA-PANDYA.' No. 155.—ON THE WEST WALL OF THE MADARI-AMMAN TEMPLE IN THE SAME VILLAGE. No. 60 of 1898

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv03p0i0155

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII03/DHARMA_INSSIIv03p0i0155.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This record is dated in the 3rd year and 173rd day of **Pārthivēndrādhipativarman** who took the head of the **Pāṇḍya** (*king*). Here again the assembly of **Uttaramēru-chaturvēdimaṅgalam** declared certain lands tax-free in favour of a temple after receiving *pūrvāchāram* from **Śandiraṉ Eḷunūṟṟuvaṉ** *alias* **Nuḷamba-Māyilaṭṭiyār**, a resident of **Kandapurattupēṭṭai**.

Edition

〈1〉 [7+] pāṇṭiya(ṉ talai)koṇṭa pārttiven=tir¿a?〈ā〉tipatipaṉmaṟkku yāṇṭu muṉṟāvatu nāḷ nūṟṟu(E)ḷu¿m?〈p〉a¿t?〈tt〉u mūṉṟu kāliyūrkkoṭṭattu taṉkūṟṟu¿tita?〈tti〉(ra)m(eru)ccatu**(rvve)**timaṅkalattup peru(ṅ)kuṟi**sah¿a?〈ai〉**yom (Eḷuttu) E〈m〉mūr [5+] ṅke〈2〉ṇaya**bha**〈ṭ〉(ṭāri)kaḷukku{kku} tiruva(mitu)kaḷum tiruvārā**dhanai**kkumāka vaitta **bhū**mi **subrahmaṇya**nārācattiṉ

vaṭakku (2) 10 3 ka〈ṇ〉ṇāṟṟu māṟapiṭukuvatikku kiḻakku mūṉṟāñcatu〈k〉kattu nālān=taram kuḻi (2 100 1)m **su**〈3〉**bramaṇ**iya(nārāca)ttiṉ vaṭakku pattu Oṉṟāṅkaṇṇāṟṟu māṟapiṭukuva(ti)yiṉ kiḻakku patiṉOṉṟāñcatuk〈ka〉ttu talaittaraṅ (ku)ḻi nānūṟṟu Eṇ(pa)tum Iṅke pattāñcatukkattu talaitaram kuḻi Irunūṟṟu (nālppa)tum〈4〉 **su(bra)maṇya**nārā**¿(sa)?**〈śa〉ttiṉ vaṭakku patiṉ Añcāṅkaṇṇāṟṟu māṟapiṭuku(vati){(y)}yin kiḻakku (nālā)ñcatukkattu talaittaram kuḻi [1+] 5 100 4 10 nālpatum Āka 4 10 (8 10) [3+] Āyirattu Eṇpatu cey nilam mūṉṟumā kāṇi Arai (Arai)kāṇikkum Eppērpaṭṭa Iṟaiyum Eccoṟum veṭṭiyum Amañciyum kantapurattupeṭṭaiyil (canti)raṉ Eḻunūṟṟuvaṉ Ākiya nuḻampamāyilaṭṭi nammūr **śrī**vayiramekataṭākattu veṭṭi mutalāka **pū**rvācāram ko〈5〉[2+] kavum ¿Ip**hūmi**?〈Ibbhūmi〉 Ittaṉaikkum kaṉtapurattupeṭṭaiyil cantira(ṉ) Eḻunūṟṟuvanākiya nuḻampamāyilaṭṭiyār pakkal **pū**rvā**jāraṁ** koṇṭu Iṟai〈yi〉liyāka paṇittom Itukku viro**dha**m ceyitārum viro**dha**m coṉ〈6〉ṉārum **gaṅ**kaiyiṭaik kumariyiṭai naṭu〈vu〉 ceyitār ceyita pāvam koḷvārākavum Itukku viro**dha**m ceyitārai **dha**n=mā¿t?〈c〉aṉatte Irupattañkaḻaiñcu poṉ manṟavoṭṭiku(ṭu)ttom peruṅkuṟi**sahai**yom **sabhai**〈7〉 paṇikkaveḻutineṉ **madhya**(staṉ) [3+] (ca)ṟkuṟi tiruvaṭikaḷeṉ [||]

Apparatus

〈2〉 **subrahmaṇya**nārācattiṉ • It is possible that the letter ***hma*** was inserted within the letter ***bra*** which looks very much distorted in the original. — 〈2〉 mūṉṟāñca tu〈k〉kattu • There is a break in the stone immediately preceding the letter *tu* which may have contained four letters. It looks as if *tukattu* was written twice by mistake. — 〈2〉 (2 100 1) • Immediately after the last figure there is some unintelligible symbol in the original.

〈3〉 pattu Oṉṟā • Read *patiṉoṉṟā*.

Translation by Krishna Sastri 1920

(Line 1.) . . . In the 3rd year and 173rd day of (*the reign of*) **Pārthivēndrādhipativarman**, who took the head of the **Pāṇḍya** (*king), (this is*) the writing of us (*the members*) of the great assembly of **Uttaramēru-chaturvēdimaṅgalam**, (*a village*) in its own subdivision in **Kāliyūr-kōṭṭam**. (*The following are*) the lands given to . . **ṇaya-bhaṭṭārigaḷ** of our village for sacred offerings and worship:—

(L. 2.) 201. *kuli* of fourth rate (*land*) in the third *śadukkam (situated*) to the east of (*the path called*) **Māṟapiḍugu-vadi** in the [twenty]-third *kaṇṇāṟu* north of (*the lane called*) **Subrahmaṇya-nārāśam**; four hundred and eighty *kuli* of first rate (*land*) in the eleventh *śadukkam (situated*) to the east of (*the path called*) **Māṟapiḍugu-vadi** in the eleventh

kaṇṇāṟu north of (*the lane called*) **Subrahmaṇya-nārāśam**; in this (*same*) place, 240 *kuḻi* of first rate (*land*) of the tenth *śadukkam* . 540 *kuḻi* of first rate (*land*) in the fourth *śadukkam* east of (*the path called*) **Māṟapiḍugu-vadi** of the fifteenth *kannāṟu* north of (*the lane called*) **Subrahmaṇya-nārāśam:** in all, this *śey*-land of 4,080 . . . (*measuring*) three-twentieths, (*one*) eightieth, half (?) and one by one hundred and sixtieth **Śandiraṉ Elunūṟṟuvaṉ** *alias* **Nuḷamba Māyilaṭṭi** in **Kandapurattupēṭṭai** . . . . . *pūrvāchāram* of *veṭṭi*, etc., of the great (*tank*) **Vayiramēgataṭāka** of our village . . . every kind of *iṟai, echchōṟu, veṭṭi*, and *amañji*, we declared tax-free after having received on all these lands *pūrvāchāram* from **Śandiraṉ Eḻunūṟṟuvaṉ** *alias* **Nuḷamba Māyilaṭṭiyār** (*residing*) in **Kandapurattupēṭṭai**. Those who act or speak against this shall incur the sins committed by those (*sinners*) between **Gaṅgā** and **Kumari**. We of the great assembly (*also*) gave an agreement that those who deviate from this shall pay a fine of 25 *kaḻañju* of gold to the council of justice. Under orders of the assembly, I *madhyasthan* . . . **[Sa]ṟkuṟi Tiruvaḍigaḷ** wrote (*this*).

Bibliography

Digital edition of SII 3.155 by Krishna Sastri 1920 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1920. *South-Indian inscriptions. Volume III: Miscellaneous inscriptions from the Tamil country. Part III: Inscriptions of Aditya I, Parantaka I, Madiraikonda, Rajakesarivarman, Parantaka II, Uttama-Chola, Parthivendravarman and Aditya-Karikala and the Tiruvalangadu plates of Rajendra-Chola I*. South Indian Inscriptions 3.3. Madras: Government Press. Pages 326–327, item 155.